

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 84 — 1260

12 MARS 1984. — Arrêté ministériel portant désignation des agents compétents pour prélever ou faire prélever des échantillons d'eau ainsi que pour rechercher et constater les infractions en matière de protection des eaux de surface contre la pollution

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1er, V, 2°;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment les articles 36 et 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif, modifié par les arrêtés de l'Exécutif du 17 novembre 1982 et du 10 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 7 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif,

Arrête :

Article 1er. Sont compétents pour prélever ou faire prélever des échantillons en matière de protection des eaux de surface contre la pollution :

1° les ingénieurs relevant de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement ainsi que les fonctionnaires et agents techniques de cette Direction, désignés par l'administrateur général du Ministère de la Région wallonne ou à défaut par le directeur général des Ressources naturelles et de l'Environnement, sont compétents pour donner l'avis requis par l'article 7 du règlement général pour la protection du travail.

2° les agents des provinces et des communes chargés de la gestion, de l'entretien et de la surveillance des cours d'eau non navigables, ainsi que les autres fonctionnaires et agents techniques des provinces et des communes mandatés par les autorités provinciales et communales;

3° les fonctionnaires et agents techniques de l'Institut provincial d'Hygiène de Mons, dans les limites de la province de Hainaut;

4° les fonctionnaires et agents techniques de l'Institut provincial Ernest Malvoz, dans les limites de la province de Liège;

5° les fonctionnaires et agents techniques de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie mandatés par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

6° les fonctionnaires et agents techniques de l'Office de la Navigation mandatés par le Ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions.

Art. 2. Sont compétents pour rechercher et constater les infractions en matière de protection des eaux de surface contre la pollution les personnes assermentées visées à l'article 1er.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 28 avril 1975 portant désignation des agents compétents pour prélever ou faire prélever des échantillons dans le cadre du contrôle technique des déversements d'eaux usées, et des agents compétents pour rechercher et constater les infractions à la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et à ses arrêtés d'exécution, modifié par l'arrêté ministériel du 14 octobre 1975, est abrogé.

Bruxelles, le 12 mars 1984.

V. FEAUX

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 84 — 1260

12. MÄRZ 1984. — Ministerialerlass zur Benennung der Bediensteten, die zuständig sind, um Wasserproben zu entnehmen oder entnehmen zu lassen, und um die Übertretungen in Sachen Schutz der Oberflächenwasser gegen die Umweltverschmutzung zu ermitteln und festzustellen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform des Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, V, Punkt 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz der Oberflächenwasser gegen die Umweltverschmutzung, insbesondere der Artikel 36 und 37;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 17. November 1982 und vom 10. Juni 1983;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive,

Beschliesst der Minister der Wallonischen Region für Wasser, Umwelt und Landleben :

Artikel 1. Folgende Personen sind zuständig, um in Sachen Schutz der Oberflächenwasser gegen die Umweltverschmutzung Proben zu entnehmen oder entnehmen zu lassen :

1. die Ingenieure, die der Generaldirektion für Naturschätze und Umwelt unterstehen, sowie die vom Generalverwalter des Ministeriums der Wallonischen Region oder gegebenenfalls vom Generaldirektor für Naturschätze und Umwelt benannten Beamten und technischen Bediensteten dieser Direktion sind zuständig, um das durch Artikel 7 der allgemeinen Arbeitsschutzordnung vorgeschriebene Gutachten abzugeben;

2. die Bediensteten der Provinzen und der Gemeinden, die mit der Verwaltung, dem Unterhalt und der Beaufsichtigung der nicht schiffbaren Wasserläufe beauftragt sind, sowie die anderen Beam-

ten und technischen Bediensteten der Provinzen und der Gemeinden, die von den Provinzial- und Gemeindebehörden bevollmächtigt werden;

3. die Beamten und technischen Bediensteten des Provinzialinstituts für Hygiene von Mons — innerhalb der Grenzen der Provinz Hennegau;

4. die Beamten und technischen Bediensteten des Provinzialinstituts Ernest Malvoz — innerhalb der Grenzen der Provinz Lüttich;

5. die Beamten und technischen Bediensteten des Instituts für Hygiene und Epidemiologie, die von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, bevollmächtigt werden;

6. die Beamten und technischen Bediensteten der Verwaltung der Schifffahrt, die von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Öffentlichen Arbeiten gehören, bevollmächtigt werden.

Art. 2. Die in Artikel 1 erwähnten beeidigten Personen sind zuständig, um die Übertretungen in Sachen Schutz der Oberflächenwasser gegen die Umweltverschmutzung zu ermitteln und festzustellen.

Art. 3. Der durch den Ministerialerlass vom 14. Oktober 1975 abgeänderte Ministerialerlass vom 28. April 1975 zur Benennung der Bediensteten, die zuständig sind, um im Rahmen der technischen Kontrolle der Abwasserleitungen Proben zu entnehmen oder entnehmen zu lassen, und der Bediensteten, die zuständig sind, um die Übertretungen des Gesetzes vom 26. März 1971 über den Schutz der Oberflächenwasser gegen die Umweltverschmutzung und seiner Ausführungserlasse zu ermitteln und festzustellen, wird aufgehoben.

Brüssel, den 12. März 1984.

V. FEAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 84 — 1260

12 MAART 1984. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het nemen of doen nemen van watermonsters en voor het vaststellen en opsporen van overtredingen inzake bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, 2°;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging, inzonderheid op de artikelen 36 en 37;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van de Executieve van 17 november 1982 en van 10 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Executieve van 7 april 1982 houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve,

Besluit :

Artikel 1. Bevoegd zijn om monsters te nemen of te doen nemen inzake bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging :

1° de ingenieurs die van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu afhangen alsmede de technische ambtenaren van deze algemene Directie, aangewezen door de administrateur-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest of, bij zijn ontstentenis, door de directeur-generaal van de Natuurlijke Hulpbronnen en het Leefmilieu, zijn bevoegd om het door artikel 7 van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming vereiste advies te geven;

2° de provincie- en gemeenteambtenaren belast met het beheer, het onderhoud van en het toezicht op de niet-bevaarbare waterlopen alsmede de andere door de provincie- en gemeenteverheden gemachtigde technische provincie- en gemeenteambtenaren;

3° de technische ambtenaren van het « Institut provincial d'Hygiène de Mons », binnen de grenzen van de provincie Henegouwen;

4° de technische ambtenaren van het « Institut provincial Ernest Malvoz », binnen de grenzen van de provincie Luik;

5° de technische ambtenaren van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie, gemachtigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort;

6° de technische ambtenaren van de Dienst van de Scheepvaart, gemachtigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Openbare Werken behoren.

Art. 2. Bevoegd zijn om overtredingen inzake bescherming van de oppervlaktewateren tegen de verontreiniging op te sporen en vast te stellen de, in artikel 1 bedoelde beëdigde personen.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 28 april 1975 tot aanwijzing van de ambtenaren bevoegd voor het nemen of laten nemen van monsters in het kader van de technische controle op de lozing van afvalwater, en van de ambtenaren bevoegd om de overtredingen van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en van de uitvoeringsbesluiten ervan, op te sporen en vast te stellen, wordt opgeheven.

Brussel, 12 maart 1984.

V. FEAUX

REGION WALLONNE

F. 84 — 1261

21 MARS 1984. — Arrêté ministériel portant désignation des fonctionnaires et agents chargés de la surveillance de l'application de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit et de ses arrêtés d'exécution

Le Ministre de la Région Wallonne pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment les articles 9 et 10;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1976 réglant l'organisation des courses, d'entraînements et d'essais de véhicules automobiles;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1977 fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1er, II, 1°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 12 mars 1982, fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif, modifiés par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon des 17 novembre 1982 et 10 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif Régional Wallon;

Considérant qu'il importe de disposer immédiatement de fonctionnaires compétents pour surveiller dans le cadre de la Région wallonne, l'application de la réglementation relative à la lutte contre le bruit,

Arrête :

Article 1er. Les articles 20 de l'arrêté royal du 10 juin 1976 réglant l'organisation des courses, d'entraînements et d'essais de véhicules automobiles et 5 de l'arrêté royal du 24 février 1977, fixant les normes acoustiques pour la musique dans les établissements publics et privés sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les ingénieurs relevant de la Direction générale des Ressources Naturelles et de l'Environnement, ainsi que les fonctionnaires et agents techniques de cette Direction désignés par l'administrateur général du Ministère de la Région Wallonne ou à défaut par le directeur général des Ressources Naturelles et de l'Environnement sont habilités à surveiller l'application du présent arrêté, conformément aux articles 9 et 10 de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit.

Il en est de même des fonctionnaires et agents techniques des provinces, agglomérations, fédérations de communes et communes, désignés à cette fin par le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Bruxelles, le 21 mars 1984.

V. FEAUX